

## Condiciones de Uso

1. En cumplimiento del artículo 10 de la española Ley española 34/2002, de 11 de julio, de servicios de la sociedad de la información y de comercio electrónico, le informamos de que el titular de [kaluinstitute.org](http://kaluinstitute.org), [proyectokalu.com](http://proyectokalu.com), [proyectokalu.es](http://proyectokalu.es) y [kalu.org.es](http://kalu.org.es) (en adelante “los portales”) es la Asociación Proyecto Kalu (en adelante “el centro”), con CIF G04696134, domicilio social en CTRA NIJAR 398, 04007 ALMERÍA - ESPAÑA, correo electrónico de contacto con la empresa es [kalu@kaluinstitute.org](mailto:kalu@kaluinstitute.org).

### **Usuario y régimen de responsabilidades**

2. La navegación, acceso y uso por los portales del centro otorga la condición de usuario, por la que se aceptan, desde la navegación por las páginas del centro, todas las condiciones de uso aquí establecidas sin perjuicio de la aplicación de la correspondiente normativa de obligado cumplimiento legal según el caso.
3. Los portales del centro proporcionan gran diversidad de información, servicios y datos. El usuario asume su responsabilidad en el uso correcto de los portales. Esta responsabilidad se extenderá a:
  - a. La veracidad y licitud de las informaciones aportadas por el usuario en los formularios extendidos por el centro para el acceso a ciertos contenidos o servicios. También será responsable del uso que le de a las claves de

## Conditions of use

1. In compliance with article 10 of the Spanish Law 34/2002 of July 11 on information society and electronic trade services, we inform you that the proprietor of [proyectokalu.com](http://proyectokalu.com), [kaluinstitute.org](http://kaluinstitute.org), [proyectokalu.es](http://proyectokalu.es), and [kalu.org.es](http://kalu.org.es) (hereafter referred to as “the websites”) is the Asociación Proyecto Kalu (hereafter referred to as “the centre”), whose fiscal identification code (CIF) number is G04696134, corporate domicile is CTRA NIJAR 398, 04007 ALMERIA - SPAIN, and company contact e-mail is [kalu@kaluinstitute.org](mailto:kalu@kaluinstitute.org).

### **User and liability regime**

2. The navigation, access and use of centre’s websites confers the condition of user, so browsing the centre’s pages implies acceptance of all of the conditions of use established here without prejudicing the application of the corresponding regulations of obligatory legal compliance.
3. The centre’s websites provide a great diversity of information, services and data. The user assumes his or her liability in the correct use of the websites. This liability will extend to:
  - a. The truth and legality of the information provided by the users in the forms issued by the centre for the access to certain contents or services. He or she will also be responsible for his/her use of the access passwords received.

## Conditions d’utilisation

1. Conformément à l’article 10 du Droit Espagnol 34/2002, du 11 juillet, relatif à la société de l’information et au commerce électronique, nous vous informons que le titulaire des sites : [kaluinstitute.org](http://kaluinstitute.org), [proyectokalu.com](http://proyectokalu.com), [kaluinstitute.org](http://kaluinstitute.org), [proyectokalu.es](http://proyectokalu.es) et [kalu.org.es](http://kalu.org.es) (ci-après dénommés « les sites web »), est l’Asociación Proyecto Kalu (ci-après dénommé « le centre »), ayant pour numéro d’identification fiscale (CIF) : G04696134 ; dont le siège social est domicilié : CTRA NIJAR 398, 04007 ALMERIA – ESPAGNE ; et dont le contact mail est [kalu@kaluinstitute.org](mailto:kalu@kaluinstitute.org).

### **Utilisateurs et régime de responsabilité**

2. La navigation, l’accès et l’utilisation des sites web, ainsi que la consultation des pages du centre, impliquent une acceptation totale de toutes les conditions d’utilisation établies par la présente, sans préjudice de l’application du règlement correspondant, en conformité aux obligations juridiques en vigueur.
3. Les sites web du centre mettent une grande variété d’informations, de services et de données à disposition de l’utilisateur. Ce dernier est tenu entièrement responsable de l’utilisation correcte des sites web. Cette responsabilité couvre :
  - a. L’exactitude et la légitimité des informations fournies par les utilisateurs dans les formulaires du centre et concernant l’accès à certains contenus ou services. Ces personnes seront également responsables de l’utilisation

acceso que le hayan sido entregados.

- b. El uso de de la información, servicios y datos ofrecidos por el centro de un modo contrario a lo dispuesto por las presentes condiciones, la Ley, la moral, las buenas costumbres o el orden público, o que de cualquier otro modo puedan suponer lesión de los derechos de terceros o del mismo funcionamiento de los portales.

### **Política de enlaces y exenciones de responsabilidad**

4. El centro no se hace responsable del contenido de otras páginas web a las que el usuario pueda acceder a través de los enlaces en los portales y declara que en ningún caso procederá a examinar o ejercitar ningún tipo de control sobre el contenido de otras páginas de la red.
5. Asimismo, tampoco garantizará la disponibilidad técnica, exactitud, veracidad, validez o legalidad de páginas ajenas a su propiedad a las que se pueda acceder por medio de los enlaces.
6. El centro declara haber adoptado todas las medidas necesarias para evitar daños a los usuarios de los portales. En consecuencia, el centro no se hace responsable, en ningún caso, de los eventuales daños que por la navegación por Internet pudiera sufrir el usuario.

### **Modificaciones**

7. El centro se reserva el derecho a realizar las modificaciones que considere oportunas, sin

- b. Any use of the information, services and data provided by the centre in a way that contradicts these conditions, the law, ethical standards, good customs or public order, or which in any other way may imply damage to the rights of third parties or the functioning of the websites.

### **Policy of links and exemptions of responsibility**

4. The centre does not accept responsibility for the contents of other web pages the user may access through the links provided in the websites and declares that in no case will it proceed to examine or exercise any kind of control over the contents of other internet pages.
5. Neither will it guarantee the technical availability, accuracy, veracity, validity or legality of pages that it does not own that can be accessed through the links.
6. The centre declares that it has adopted all of the necessary measures to avoid damage to website users. As a result, the centre does not accept responsibility in any case for possible damages the user may suffer as a result of internet navigation.

### **Modifications**

7. The centre reserves the right to make any modifications it considers appropriate without prior warning in relation to the contents of the websites, the conditions for their use, or the

qu'elles feront des codes d'accès qui leur seront fournis.

- b. Toute utilisation des informations, services et données fournis par le centre qui irait à l'encontre de ces conditions, de la loi, de la moral, des bonnes pratiques ou de l'ordre public, ou qui pourrait de quelque façon que ce soit porter préjudice aux droits de tiers ou au fonctionnement des sites web.

### **Politique concernant les liens vers d'autres sites web et décharge de responsabilité**

4. Le centre rejette toute responsabilité concernant le contenu des sites web auxquels l'utilisateur pourrait accéder à travers les liens mis à sa disposition en ligne. Il déclare également ne tenter en aucun cas d'intervenir ou d'exercer quelque type de contrôle que ce soit sur le contenu de sites internet tiers.
5. Il ne peut non plus garantir la disponibilité technique, l'exactitude, la véracité, la validité ou la légalité des pages dont il n'est pas le propriétaire et pouvant être consultées à travers les liens mis à disposition des utilisateurs.
6. Le centre déclare avoir mis en œuvre toutes les mesures nécessaires afin d'éviter tout préjudice aux utilisateurs des sites web. Ainsi, le centre rejette toute responsabilité concernant quelque préjudice que ce soit dont l'utilisateur pourrait souffrir au cours de sa navigation sur internet.

### **Modifications**

7. Le centre se réserve le droit de réaliser toutes les modifications qu'il considère nécessaires, et ce

aviso previo, tanto en lo referente a los contenidos de los portales, como en las condiciones de uso de los mismos o en las condiciones generales de contratación. Dichas modificaciones podrán realizarse a través de los portales o de cualquier forma admisible en derecho y serán de obligado cumplimiento durante el tiempo en que se encuentren publicadas en los portales y hasta que no sean modificadas válidamente por otras posteriores.

### **Reserva de cookies**

8. El centro se reserva el derecho de utilizar cookies en la navegación del usuario por los portales para facilitar la personalización y comodidad de la navegación. Siguiendo la política de protección de datos de la empresa, el centro informa que las cookies se asocian al usuario anónimo y a su ordenador, y no proporcionan el nombre ni apellidos del usuario.
9. El usuario tiene la posibilidad de configurar su navegador de modo que se le informe de la recepción de cookies, pudiendo, si así lo desea, impedir que sean instaladas en su disco duro. No obstante, para el acceso a los portales del centro no sería preceptiva la instalación de cookies.

### **Servicios de formación on-line**

10. Ciertos contenidos de los portales del centro contienen la posibilidad de inscribirse en cursos de formación por Internet. El uso de los mismos requerirá la lectura y aceptación obligatoria de las condiciones generales y particulares de contratación establecidas al efecto por el centro.

general contracting conditions. These modifications could be made through the websites or any legally admissible form and will be of obligatory compliance during the time they are published on the websites until such time as they are validly modified by subsequent ones.

### **Reservation of the right to use cookies**

8. The centre reserves the right to use cookies in the user's navigation through the websites to facilitate the personalization and comfort of navigation. In line with the company's data protection policy, the centre informs that the cookies are associated with the anonymous user and his or her computer and do not provide the user's name or surname(s).
9. The users have the possibility of configuring their browser to inform them of the reception of cookies, thus enabling them to stop the cookies being installed on their hard disk, if so desired. However, the installation of cookies will not be obligatory for access to the websites.

### **Online training services**

10. Certain contents of the centre's websites provide the possibility of registering for internet training courses. Their use requires the reading and obligatory acceptance of the general and particular contracting conditions the centre has established for that purpose.

### **Data privacy**

11. In accordance with what is established in

sans préavis, au contenu des sites web, de leurs conditions d'utilisation ou aux conditions générales des contrats. Ces modifications peuvent être effectuées par le biais des sites web ou tout autre format juridiquement admis, et devront être respectées le temps de leur publication en ligne et jusqu'à leur mise à jour.

### **Politique d'utilisation des cookies**

8. Le centre se réserve le droit d'utiliser les cookies provenant de la navigation des utilisateurs sur ses sites web, et ce afin de faciliter la personnalisation et le confort de navigation de ces derniers. Conformément à la politique de protection des données de l'entreprise, le centre certifie que les dits cookies sont associés à un utilisateur et un ordinateur de type anonyme, et ne divulguent en aucun cas le nom et le prénom de l'utilisateur en question.
9. Les utilisateurs ont la possibilité de configurer leur navigateur afin que ce dernier les informe de la réception des cookies, leur permettant ainsi de bloquer l'installation de ces derniers sur leur disque dur, si tel est leur souhait. L'installation des cookies n'est pas obligatoire pour accéder aux sites web.

### **Services de formation en ligne**

10. Certains contenus présents sur les sites web du centre offrent la possibilité de s'inscrire à des sessions de formation sur internet. Leur utilisation requiert la lecture et l'acceptation des conditions générales et particulières établies par le centre.

### **Confidentialité des données**

## **Privacidad de los datos**

11. De acuerdo con lo que establece el Reglamento Europeo 2016/679 General de Protección de Datos, el centro informa a los usuarios de los portales de que los datos personales recabados por la empresa mediante los formularios sitios en sus paginas, serán introducidos en un fichero automatizado bajo la responsabilidad del centro, con la finalidad de poder facilitar, agilizar y cumplir los compromisos establecidos entre ambas partes.
12. El centro informa de la posibilidad de ejercer los derechos de acceso, cancelación, rectificación y oposición mediante un escrito a la dirección mencionada en el numeral 1.
13. Mientras no nos comunique lo contrario, entenderemos que sus datos no han sido modificados, que usted se compromete a notificarnos cualquier variación y que tenemos el consentimiento para utilizarlos mientras dure la relación contractual entre las partes.
14. Así mismo, al usuario, al participar en los cursos ofrecidos por el centro, se le facilitará un nombre de usuario y una contraseña. Con los datos facilitados el alumno tendrá acceso a su aula virtual, donde podrá modificar la información registrada en cualquier momento y corregir posibles errores en los datos. Así mismo el centro comunica que los datos serán visibles para el resto de los compañeros del aula, no obstante, podrán configurar la privacidad para ocultar sus datos.
15. El alumno se hace responsable de tratar confidencialmente y responsablemente los datos de acceso obtenidos al inscribirse al curso.

General Data Protection Regulation (GDPR) (EU) 2016/679, the centre informs website users that the personal data collected by the company through the forms located in its pages will be introduced into an automated database under the centre's responsibility with the aim of being able to facilitate, expedite and comply with the commitments established between both parties.

12. The centre informs that it is possible to exercise the rights to access, cancelation, rectification and opposition through written communication to the address mentioned in point number 1.
13. Unless you inform us to the contrary, we will assume that your data has not been modified, that you will notify us of any changes and that we have the consent to use them for the duration of the contractual relationship between the parties.
14. Likewise, upon participating in the courses offered by the centre, the user will be provided with a user name and a password. With the data provided, students will have access to their virtual classroom where they will be able to modify the registered information at any moment and correct possible errors in the data. The centre also informs that the data will be visible to the other classroom students, although it is possible for students to configure the privacy option to hide their own data.
15. The student takes responsibility for using the access data obtained upon registering with the course in a confidential and responsible way.

## **Intellectual property**

11. Tel qu'il est prévu dans le Règlement Général sur la Protection des Données (RGPD) (EU) 2016/679, le centre informe les utilisateurs de ses sites web que les données personnelles récupérées par la société à travers les différents formulaires présents dans ses pages seront transférées vers une base de donnée automatisée et sous la responsabilité du centre et ayant pour objectif de faciliter, d'accélérer et de se conformer aux engagements établis entre les deux partis.
12. Le centre précise qu'il est possible d'exercer son droit d'accès, d'annulation, de modification et d'opposition par le biais d'une demande écrite communiquée à l'adresse mentionnée en 1.
13. Le centre tiendra pour correctes les informations soumises par l'utilisateur, sauf indication contraire ou modification souhaitée de la part de ce dernier. L'utilisateur a le devoir de transmettre toute modification de ces données. Nous avons le consentement pour les utiliser pour la durée de la relation contractuelle entre les parties.
14. Ainsi, en prenant part aux cours proposés par le centre, le participant se verra remettre un nom d'utilisateur ainsi qu'un mot de passe. Ces données lui donneront accès à la salle de classe virtuelle d'où il aura la possibilité de modifier ses informations personnelles à tout moment, et de corriger toutes erreurs potentielles. Le centre précise que, bien que ces données soient visibles par les autres étudiants, il est possible de les masquer en configurant les options de confidentialités de chaque compte.
15. Chaque étudiant a le devoir d'utiliser les données accessibles à travers son inscription aux cours de façon responsable et dans le respect de la confidentialité.

### ***Propiedad intelectual***

16. Los derechos de propiedad intelectual e industrial derivados de todos los textos, imágenes, así como de los medios y formas de presentación y montaje de sus páginas pertenecen, por sí o como cesionaria, al centro y serán por consiguiente obras protegidas como propiedad intelectual por el ordenamiento jurídico español, siéndoles aplicables tanto la normativa española y comunitaria en este campo, como los tratados internacionales relativos a la materia y suscritos por España.
17. Todos los derechos reservados: En cumplimiento de la Ley de la Propiedad Intelectual se prohíbe expresamente la reproducción, distribución, comunicación pública y utilización, de la totalidad o parte de los contenidos de los portales sin el consentimiento expreso del centro.

### ***Acciones legales, legislación aplicable y jurisdicción***

18. El centro se reserva asimismo la facultad de presentar las acciones civiles o penales que considere oportunas por la utilización indebida de los portales y sus contenidos o por el incumplimiento de las presentes condiciones.
19. La relación entre el usuario y el centro se regirá por la normativa vigente y de aplicación en el territorio español. De surgir cualquier controversia las partes podrán someter sus conflictos a arbitraje en la jurisdicción ordinaria de la localidad de Almería, España.

16. The intellectual and industrial property rights derived from all of the texts and images and from the media and forms of presentation and design of its pages belong to the centre in its own right or as a licensee. They will therefore be works protected as intellectual property by the Spanish legal system, with both the Spanish and EU regulations in this field and the international treaties related to the matter and signed by Spain being applicable.
17. All rights reserved. In compliance with the Intellectual Property Law, the reproduction, distribution, public communication and utilization of all or part of the contents of the websites is expressly prohibited without the centre's express consent.

### ***Legal action, applicable legislation and jurisdiction***

18. The centre also reserves the faculty to take any civil or criminal legal action it considers appropriate for the illegal use of the websites and their contents or for noncompliance with the conditions mentioned here.
19. The relationship between the user and the centre shall be governed by the current regulations applicable in Spain. In the event of any controversy, the parties shall submit their conflicts to arbitration in the locality of Almería, Spain.

### ***Propriété intellectuelle***

16. Les droits de propriété intellectuelle et industrielle dérivés des textes et des images ainsi que des médias, les présentations et la conception de ses pages, appartient au centre en propre, ou en tant que titulaire. Ces différents types de contenus sont donc protégés par le droit espagnol en tant que propriété intellectuelle en vertu des réglementations espagnoles et de celles l'UE, ainsi que des traités internationaux relatifs à ce domaine, et auxquels l'Espagne aurait souscrit.
17. Tous droits réservés. Conformément à la loi sur la propriété intellectuelle, toutes reproduction, distribution, communication publique et utilisation d'une partie ou de l'intégralité des contenus des sites web, sont formellement interdites sans consentement explicite du centre.

### ***Action en justice, législation applicable et juridiction***

18. Le centre se réserve la possibilité d'engager les poursuites civiles ou criminelles qu'il juge appropriées en cas d'utilisation illégal de ses sites web et de leur contenu, ou en cas de non-respect des conditions mentionnées par la présente.
19. La relation entre l'utilisateur et le centre est soumise aux réglementations en vigueur sur le territoire espagnol. En cas de litige, chaque parti est invité à se soumettre à l'arbitrage de la juridiction d'Almería, en Espagne.